

observation

соленая вода, содержащая нефть и газ

O&GCW [oil and gas-cut water] вода, содержащая нефть и газ

O&GL [oil and gas lease] участок, сдаваемый в аренду для добычи нефти и газа

O&SW [oil and salt water] нефть и соленая вода

O&SWCM [oil and sulphure water-cut mud] буровой раствор, загрязненный нефтью и сероводородной водой

O&W [oil and water] нефть и вода

oatmeal овсяная мука, овсянка (*тампонирующий материал*)

AW [old abandoned well] истощенная ликвидированная скважина

OB [off bottom] не доходя до забоя, на (*некотором*) расстоянии от забоя, выше забоя

OB Acid Pyro *фирм. назв.* кислый пирофосфат натрия

OB Bengel *фирм. назв.* вайомингский бентонит

OB Clay *фирм. назв.* суббентонит

OB Clorogel *фирм. назв.* аттапульгитовая глина

OB Gel *фирм. назв.* концентрат для улучшения структуры растворов Black Magic

OB Hevywate *фирм. назв.* барит

OB Hexaglas *фирм. назв.* гексаметафосфат натрия

OB Hi-Cal *фирм. назв.* гидроксид кальция

obj [object] объект; цель

OBM [oil base mud] буровой раствор на углеводородной основе, РУО

OB Mix Fix *фирм. назв.* понизитель вязкости растворов Black Magic

OB PFA *фирм. назв.* регулятор тиксотропных свойств для пакерных жидкостей на углеводородной основе

object объект; предмет; цель

oblique 1. раскос 2. диагональный, косой, наклонный, отклоняющийся от горизонтали или вертикали 3. не прямой (*об углах*)

obliquity 1. косое направление; отклонение от прямого пути 2. наклонное положение 3. скос; конусность

obliteration стирание

oblong продолговатый, овальный, удлинённый, вытянутый

observation наблюдение; измерение

O [oil] нефть **OA** [overall] общий, полный

oad [overall dimension] полный размер

OA [overall height] общая высота **Oakv** [Oakville] оуквил (*свита нижнего отдела миоцена*) **OAL** [overall length] общая длина

O&G [oil and gas] 1. нефть и газ 2. нефтегазовый

O&GCM [oil and gas-cut mud] газированный буровой раствор, загрязненный нефтью

O&GC SULW [oil and gas-cut sulphur water] сероводородная вода, содержащая нефть и газ

O&GCSW [oil and gas-cut salt water]

observer

~ of depth gauge наблюдение за колебанием уровня

observer 1. наблюдатель 2. топограф-полевик; геодезист-полевик

obsol [obsolete] устаревший

obsolescence моральный износ; устарелость (конструкции)

obsolescent *см.* **obsolete**

obsolete устарелый, изъятый из эксплуатации, вышедший из употребления

obstacle препятствие, помеха; преграда

obstruct преграждать; препятствовать продвижению; закупоривать; блокировать

obstruction заграждение; препятствие; преграда; засорение; закупорка; пробка (в трубах)

obturate 1. уплотнять 2. закрывать, затыкать

obturator 1. уплотнение, уплотняющая деталь или устройство 2. обтюратор

obvious очевидный, явный; прямой, открытый

OBW&RS [optimum bit weight and rotary speed] оптимальные значения нагрузки и скорости вращения долота

OC 1. [oil cut] загрязненный нефтью

2. [on centers] между центральными осями, между центрами

3. [operations commenced] работы начаты

O/C [oil change] смена масла

OCB [oil circuit breaker] масляный выключатель

occ 1. [occasional] случайный

2. [occasionally] случайно

occlude 1. преграждать, закрывать (*отверстие, проход*)', закупоривать

2. *хим.* окклюдировать

occlusion 1. преграждение; запираение

2. *хим.* окклюзия; поглощение

occur встречаться, находиться, залегать

occurrence 1. *геол.* залегание, местонахождение, месторождение (*полезного ископаемого*)

2. распространение

wide spread ~ широкое распространение

OCM [oil-cut mud] буровой раствор, загрязненный нефтью

OCMA [Oil Companies Materials Association] Американская ассоциация по снабжению нефтяных фирм

OCS [outer continental shelf] глубоководный континентальный шельф

OCSW [oil-cut salt water] соленая вода, загрязненная нефтью

oct 1. [octagon] восьмиугольник

2. [octagonal] восьмиугольный 3. [octane] октан || октановый

244

off-line

octagon восьмиугольник

octane октан || октановый

OCW [oil cut water] вода, загрязненная нефтью

OD [outside diameter] наружный диаметр

od [odor] запах

odd 1. нечетный 2. непарный 3.

добавочный, избыточный

~ s and ends ненужные детали или части; лом

odontograph одонтограф (*прибор для вычерчивания профилей зубьев*)

odorant добавка, придающая запах (*газу*), одорант

odorizer одоризационная установка, установка для придания запаха газу

gas ~ установка для одоризации газа

odorimeter одориметр (*прибор для измерения концентрации одоранта в газе*)

odour запах; аромат

OE 1. [open end] открытый конец 2. [oil emulsion] нефтяная эмульсия, масляная эмульсия

OEB [other end bevelled] с фаской на другом конце

OEEC [Organization for European Economic Cooperation] Экономическая комиссия ООН для Европы

OEM [oil emulsion mud] нефтеэмульсионный буровой раствор

OF 1. [oil-filled] маслonaполненный 2.

[open flow] открытое фонтанирование

off 1. [office] контора, канцелярия 2. [official] официальный

off 1. «выключено» || выключенный 2. «закрыто» || закрытый 3. вне; в стороне 4. характеристика скважины, дебит которой уменьшился или временно прекратился

off-bottom выше забоя (*скважины*)

off-center расположенный не в центре, эксцентричный

off-duty свободный от работы; не занятый в эксплуатации

offence подкашивание (*нефти из чужого участка*)

off-grade низкосортный

off-ground незаземленный

off-hand без присмотра, ухода или наблюдения, экспромтом, тотчас

office 1. контора, канцелярия 2. ведомство; министерство; управление

off-land в море, близ берега

offlap *геол.* несогласное регрессивное налегание; сдвиг

off-line 1. расположенный не по центру 2. не соосный 3. отклонившийся от заданного направления (*о скважине*)

off-position положение выключения; «отключено», «выключено»; нерабочее положение

offset 1. смещение, сдвиг || смещать, сдвигать || смещенный, сдвинутый 2. отвод (*тruby*), ответвление || отводить; ответвлять 3. резкое изменение направления скважины 4. *выч.* отклонение регулирования; остаточная неравномерность 5. профиль (*чертеж*) 6. *геол.* ширина сброса
~ a well сместить скважину, забурить скважину на некотором расстоянии от намеченной точки (*на более удобной площадке*)
~ the pressure in a well создать противодействие на пласт
allowable ~ допустимое смещение (*напр. бурового судна от вертикали, проходящей через центр устья скважины*) off-sh [offshore] морской

offshore 1. на некотором расстоянии от берега; в открытом море 2. морской

offset всякая отходящая труба, отводящий канал; газоотвод; воздухоотвод

off-the-shelf обычный, серийный; выпускаемый промышленностью; стандартный

OFL [overf lushed] подвергнутый дополнительной промывке

OFLU [oil fluorescence] флуоресценция нефти

OFME [oil field machinery and equipment] нефтепромысловое оборудование и механизмы

OFOE [orifice flange one end] с фланцем, имеющим на одном конце диафрагму

OFF [open flow potential] потенциальный дебит при фонтанировании

OG [orienting guide] ориентирующий переводник

OGD [Oil and Gas Division] отдел нефти и газа Министерства внутренних дел США

OGJ [Oil and Gas Journal] «Ойл энд гэс джорнал» (*название американского нефтяного журнала*)

OH 1. [overhead] а) надземный б) накладные расходы 2. [open hole] необсаженный интервал ствола скважины 3. [open hearth] открытая топка

OIA [Oil Import Administration] администрация по импорту нефти

OIC 1. (Oil Industry Commission) Комиссия Конгресса США по делам нефтяной промышленности 2. [Oil Information Committee] Комитет по информации нефтяной промышленности

OIH [oil in hole] нефть в стволе скважины

oil 1. нефть || нефтяной 2. масло (*растительное или минеральное*) \ \ масляный 3. жидкая смазка, смазочное масло || смазывать

estimated original ~ in place подсчитанные начальные запасы нефти (*в пласте*)

initial ~ in place начальные запасы нефти

original ~ in place начальное содержание нефти в пласте

~ in выпуск масла

~ in bulk нефть или нефтепродукты наливом; нефть в резервуаре

~ in place нефть, содежащаяся в пласте; пластовая нефть

~ in reserve нефть, постоянно заполняющая трубопроводы и резервуары

~ «in sight» «видимые» запасы нефти

~ in storage нефть в трубопроводах; избыточная нефть на нефтебазах

~ initially in place начальные запасы нефти в пласте

~ originally in reservoir начальное содержание нефти в пласте

~ struck at ... нефть встречена на глубине ...

adsorbed ~ адсорбированная нефть

base ~ *см.* crude oil

black ~ тяжелые нефтяные остатки, мазут, темные масла

blasting ~ *см.* explosive oil

boiler ~ мазут, нефтяное котельное топливо

bubble point ~ нефть, насыщенная газом

bypassed ~ целики нефти в пласте, образовавшиеся вследствие обхода потока нагнетаемой воды

clean ~ чистая нефть (*при учете нефти*)

cold-test ~ нефть с низкой температурой застывания

crevice ~ нефть, выделяющаяся из трещин

crude ~ сырая нефть, пластовая нефть

crystal ~ средневязкое, нелетучее бесцветное масло

cut ~ загрязненная нефть; нефтяная эмульсия, разделяемая только химическим путем

cutting ~ эмульсия для охлаждения и смазки режущих инструментов

cylinder ~ цилиндрическое (*смазочное*) масло

dead ~ *см.* degassed oil

degassed ~ дегазированная нефть

diesel ~ соляровое масло, дизельное топливо, дизтопливо

domestic ~ отечественная нефть; нефть, добываемая внутри страны

earth ~ *см.* oil 1

economically recoverable ~ промышленная

нефтеотдача; промышленные запасы нефти

emulsified crude ~ нефтяная эмульсия, эмульгированная нефть

oil

engine ~ моторное масло, машинное масло
entrained ~ увлеченное (*или унесенное*) масло
explosive ~ нитроглицерин
flush ~ промывочная нефть
foreign ~ зарубежная [импортная] нефть
form ~ масло, применяемое для устранения приставания цемента к опалубке
fossil ~ *см.* oil 1
fuel ~ котельное топливо; жидкое топливо, мазут
gauged ~ добыча нефти после отстаивания и спуска воды и грязи
heavy ~ 1. необработанная нефть; сырая нефть
2. тяжелое или густое смазочное масло
high-gravity ~ нефть с высоким значением плотности по шкале АНИ, легкая нефть
«hot» ~ нефть, добытая из скважины сверх установленной [разрешенной] нормы
hydraulic ~ рабочая жидкость в гидравлических системах
incremental ~ дополнительная нефть
in-place ~ *см.* oil in place
inspissated ~ выветрившаяся нефть
insulating ~ трансформаторное масло
irreducible ~ остаточная нефть
lean ~ регенерированное абсорбционное масло
lease ~ *см.* crude oil
light ~ дизельное топливо, легкие фракции нефти
live ~ подвижная нефть, газированная нефть
load ~ нефть, закачиваемая в скважину для вызова притока
lock ~ *см.* crude oil
low-gravity ~ нефть с низким значением плотности по шкале АНИ, тяжелая нефть
lubricating ~ смазочное масло
migratory ~ мигрировавшая нефть
mineral ~ нефть, нефтяное топливо
mixed asphaltic base ~ нефть смешанного асфальтового основания
mixed base ~ нефть смешанного основания
mother ~ первичная нефть
net ~ добыча нефти нетто
net residual ~ объем остаточной нефти (*нетто*)
occluded ~ поглощенная породой нефть
offshore ~ нефть, залегающая под дном моря (*на некотором расстоянии от берега*)
pipeline ~ чистая (*годная к сдаче*) нефть
power ~ рабочая жидкость (*в гидравлических механизмах*)
produced ~ добытая нефть
prospective ~ вероятные [геологические] запасы нефти

246

oiler

raw ~ *см.* crude oil
reclaimed lubricating ~ *см.* lean oil
recoverable ~ промышленные запасы нефти; нефтеотдача пласта
refined ~ светлый нефтепродукт, керосин; очищенное масло
residual ~ остаточная нефть, мазут
retained ~ удержанная (*в пласте*) нефть; оставшиеся в пласте целики нефти
rich ~ насыщенный или обогащенный абсорбент (*в газобензиновой установке*)
rock ~ *см.* oil 1
roily ~ загрязненная нефть; эмульсия нефти и воды, встречающаяся в породе
saturated ~ нефть, насыщенная газом
seep ~ нефть, просачивающаяся на выходах
separator ~ товарная нефть (*на промысле*)
shale ~ сланцевое масло, продукты перегонки сланцев
shrunk ~ отстоявшаяся нефть
slush ~ отходы, получаемые при чистке скважины (*вода, песок, буровой раствор, нефть*)
slushing ~ масло, предохраняющее от ржавчины
soluble ~ растворимое масло (*специальная рабочая жидкость для открытой системы гидравлического управления подводным оборудованием; легко растворяется в морской «оде, безвредно для морской среды*)
solar ~ *см.* diesel oil
sour ~ нефть с высоким содержанием серы, сернистая нефть
tank ~ товарная нефть; нефть, приведенная к нормальным условиям
tar ~ гудрон
tarry ~ тягучая смолистая нефть
thinned ~ газированная нефть
unrecovered ~ остающаяся в пласте нефть (*после окончания разработки определенным методом*), остаточная нефть
water cut ~ обводненная нефть
watered ~ нефть с большим содержанием воды, обводненная нефть
wet ~ нефть, содержащая воду
white ~ белое медицинское (*или вазелиновое*) масло

Oil Con *фирм. назв.* вторичный эмульгатор и смачивающий агент для инвертных эмульсий и РУО

Oil Cr [Oil Creek] ойл-крик (*свита средне-нижнего ордовика, Среднеконтинентальный район*)

oiled смазанный маслом; промасленный

oiler 1. нефтяная скважина 2. лубрикатор, масленка, тавотница 3. смазчик 4. нефтевоз. нефтеналивное судно, танкер

Oilfaze

Oilfaze *фирм. назв.* концентрат для приготовления растворов на углеводородной основе

oil-fired работающий на жидком топливе (*тр. Двигатель*) **Oilfos** *фирм. назв.* тетрафосфат натрия **oiling** смазка; смазывание маслом

hot ~ промывка скважин горячей нефтью

Oil Mill *фирм. назв.* стабилизатор инвертных эмульсий

Oil Patch I. *фирм. назв.* дробленая ореховая скорлупа (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*) I. нефтяная промышленность

Oil-Seal *фирм. назв.* гранулированный углеводородный материал, применяемый для борьбы с поглощением бурового раствора

oil-soluble растворимый в нефти [в масле], маслорастворимый

disperse *фирм. назв.* аминсоединение (*мульгатор для растворов на углеводородной основе*)

Oilsperser-1 *фирм. назв.* реагент для удаления бурового раствора

Oilspot *фирм. назв.* концентрат для приготовления ванн с целью освобождения прихваченных труб

oil-stained пропитанный нефтью

oil-tight нефти [масло] непроницаемый

Oiltone *фирм. назв.* понизитель фильтрации для растворов на углеводородной основе

Oilvis *фирм. назв.* загуститель и структурообразующий реагент для растворов на углеводородной основе и инвертных эмульсий

Oilwet *фирм. назв.* гидрофобизатор для растворов на углеводородной основе и инвертных эмульсий

oily масляный, маслянистый, жирный

OIP [oil in place] пластовая нефть, нефть в пласте

OIPA [Oklahoma Independent Petroleum Association] Ассоциация независимых нефтедобывающих фирм штата Оклахома

ole [olefin] олефин

oleic 1. масляный 2. олеиновый (о кислоте)

Olig [Oligocene] олигоцен

Oligocene олигоцен, верхний отдел палеогена

oligoclase *геол.* олигоклаз

Olox *фирм. назв.* нейтрализованное мыло (*емульгатор для растворов на водной основе*)

OMC [oil mud conditioner] стабилизатор бурового раствора на углеводородной основе

omission:

~ of beds *геол.* перерыв в напластовывании, выпадение пластов, пробел части слоев свиты

open

on

«открыто»,

«включено» (*надпись на приборе*)

O.N. [octane number] октановое число

one-piece цельный; неразъемный

one-to-one с соотношением 1:1

onlap *геол.* несогласное

трансгрессивное залегание

O-notch нулевая отметка

ONR [octane number requirement] требование к октановому числу

ONRI [octane number requirement increase] увеличение требуемого октанового числа

onset начало

on-stream в процессе эксплуатации, в действии

OO [oil odor] запах нефти

OOC [Offshore Operators Committee] комитет подрядчиков по бурению скважин в море

ооc [oolicastic] ооликастическая (о пористости)

ool [oolitic] оолитовый (*яйцевидного или зернистого строения*)

oolite *геол.* оолит

oolitic *геол.* оолитовый

oom [oolimoldic] с яйцеобразными раковинами

OP 1. [oil pay] нефтяной коллектор 2. [outpost (*well*)] ооконтуривающая (*скважина*) 3. [over-produced] добытый сверх установленной нормы

opacity непрозрачность; коэффициент непрозрачности

opalescence опалесценция

opalescent опалесцирующий

OPBD [old plug-back depth] глубина (*скважины*) до установки цементного моста (с целью эксплуатации вышележащего горизонта)

OPC [Oil Policy Committee] Комитет по нефтяной политике (*США*)

OPEC [Organization of Petroleum Exporting Countries] Организация стран-экспортеров нефти, ОПЕК

open I. открытый; доступный; открытого типа (*о машине или аппарате*)

I. размыкать || незамкнутый; разомкнутый; выключенный; отключенный 3. пористый; сильнотрещиноватый; водоносный (о породе) 4. *pi* открытые трещины [каверны, пустоты]

~ out 1. открывать; раздвигать; разводить 2. рассверливать; развальцовывать

~ up вводить в эксплуатацию, вскрыть

in the ~ под открытым небом

~ a hole прочистить скважину (*удалить пробку, обвалившийся материал*)

~ to atmosphere сообщающийся с атмосферой

O

opener

opener:

hole ~ расширитель для значительного (в 1,5—2 раза) увеличения диаметра скважины
rock bit type hole ~ шарошечный расширитель для значительного (в 1,5—2 раза) увеличения диаметра скважины

opening 1. отверстие; окно; щель; расщелина; пора; пустота (в породе) 1. зазор между кромками; расстояние; проем; раствор 3. устье (канала)

~ of dissection геол. тектоническая трещина

~ of the channel устье канала (в породе)

circulating ~s промывочные отверстия, циркуляционные отверстия

clear ~ просвет; свободное сечение (напр. трубы, клапана и пр.), свободное пространство

exhaust ~ выхлопное отверстие

full ~ открытого типа, полностью открытый

roof ~ отверстие [люк] в крыше резервуара

screen pipe ~s отверстия фильтра

table ~ проходное отверстие ротора

water table ~ сечение верхней рамы вышки (в свету)

opening-out горн. вскрытие, нарезка, открытие (месторождения)

opening-up горн. подготовка; вскрытие (нового горизонта)

oper 1. [operate] эксплуатировать 2. [operations] операции 3. [operator] оператор

operate действовать, приводить в действие; работать, управлять (машиной); эксплуатировать

operated приводимый в действие; управляемый

cable ~ с канатным приводом; с тросовым управлением

fluid ~ с гидравлическим приводом

hand ~ с ручным приводом; с ручным управлением

motor ~ с приводом от двигателя

power ~ с механическим приводом, приводной; моторный

pressure ~ действующий вакуумом или давлением

operating управляющий (рычаг и пр.), рабочий (режим, напряжение)

operation 1. операция, действие, рабочий процесс; обслуживание, управление 2. цикл [процесс] обработки 3. разработка, эксплуатация 4. режим

automatic ~ автоматическая работа; автоматическое управление

batch ~ периодическая операция; периодическая загрузка

continued ~ непрерывная эксплуатация

248

order

continuous ~ непрерывная работа

dual ~ двойное управление

finishing ~ окончательная операция; окончательная обработка

fishing ~ ловильные работы в скважине

hand ~ ручное управление

handling ~ s погрузочно-разгрузочные работы (на складе); работы, выполняемые при хранении и транспортировке нефтепродуктов

heat-treating ~ термообработка

launchway ~ операция спуска (трубопровода с трубоукладочной баржи)

manual ~ ручная работа; ручная операция;

ручное управление

no-load ~ холостой ход

one way ~ одноходовая [однорейсовая] операция

plant ~ работа [эксплуатация] установок

products pipeline ~ последовательная перекачка нефтепродуктов по трубопроводу

push-button type ~ кнопочное управление

remote-controlled ~ дистанционное управление

safe ~ безопасная работа

unit ~ совместная разработка несколькими фирмами одной нефтеносной площади

wash-over fishing ~ обурирование прихваченного инструмента промывной колонной, снабженной башмаком-коронкой

water flood ~ эксплуатация месторождения с применением заводнения

wireline ~ операция в скважине, осуществляемая с помощью вспомогательного талевого каната

operator 1. рабочий, работающий на какой-либо машине; оператор 2. промышленник, владелец горного предприятия, ведущего работы на месторождении 3. механик; машинист 4. исполнительный механизм 5. автоматический предохранительный клапан

OPI [oil payment interest] доля от продажи нефти

opn 1. [open] открытый; разомкнутый 2. [opening] отверстие 3. [opened] открытый

opp [opposite] противоположный

oppose противодействовать; препятствовать

opposite противоположность || противоположный; разноименный (о полюсах)

OPT [official potential test] официальные испытания на потенциальный дебит

optimum оптимум || оптимальный

optional необязательный; по желанию, по особому соглашению

order 1. порядок; последовательность || приводить в порядок 2. матем. порядок; степень

ordered

3. заказ || заказывать 4. приказ, распоряжение || приказывать; предписывать; распоряжаться
~ of accuracy степень точности
~ of deposition *геол.* порядок напластования ~ of equation степень или порядок уравнения
ordered упорядоченный
ordinate ордината
Ordovician *геол.* ордовик; ордовикский период, ордовикская система (*аналог нижнего силура*) || ордовикский
ore руда; минерал
orf [orifice] отверстие
org 1. [organic] органический 2. [organization] организация
organic органический
organization 1. организация 2. устройство
organize 1. организовывать; устраивать 2. проводить организационные мероприятия 3. делать(ся) органическим, превращаться) в живую ткань
orient ориентировать; определять местонахождение (*по компасу*)
orientation ориентирование, ориентация, ориентировка
oblique ~ of spread установка сейсмографов под углом к линии падения пластов
core ~ ориентация керна
dimensional ~ пространственная ориентация
random ~ дезориентированность
orifice 1. отверстие, проходное отверстие, проход 2. устье, выход 3. сопло, насадок, жиклер 4. измерительная диафрагма
discharge ~ разгрузочное или выпускное отверстие
escape ~ выпускное отверстие
inlet ~ диафрагма на входе
jet ~ инжекционное отверстие
pipeline ~ диафрагма (*расходомера*), установленная в трубопроводе
orig [original] первоначальный, оригинальный
origin 1. происхождение; начало; источник, исходный пункт 2. начало координат
~ of force точка приложения силы
~ of petroleum *см.* oil origin
oil ~ происхождение нефти
petroleum ~ *см.* oil origin
original первоначальный; первичный; коренной; подлинный, оригинальный || подлинник, оригинал
originate происходить, возникать; вести начало, давать начало
Orisk [Oriskany] орискани (*свита нижнего девона восточных штатов (США)*)

Ostex

O

orogen *геол.* ороген, складчатая область
orogenesis *геол.* орогенез, горообразование
orogenic орогенический, горообразующий
orography орография
orth [orthoclase] ортоклаза
orthogeosyncline *геол.* ортогеосинклиналь
orthogonal прямоугольный, ортогональный
OS [oil'show] признак нефти
O/S [out of service] неработающий
Os [Osage] осейдж (*серия нижнего карбона миссисипской системы*)
OS-1L *фирм. назв.* жидкий ингибитор кислородной коррозии для буровых растворов
OSA [oil soluble acid] растворимая в масле [нефти] кислота
OS&F [odor, stain and fluorescence] запах, цвет и флуоресценция
OS&Y [outside screw and yoke (valve)] с наружным винтом и направляющей траверсой (*о вентиле*)
O sd [oil sand] нефтеносный песчаник
OSF [oil string flange] фланец эксплуатационной колонны
OSHA [Occupational Safety and Health Administration] Управление профессиональной безопасности и здравоохранения (США)
OSI [oil well shut-in] нефтяная скважина с закрытым устьем
oscillate колебаться, вибрировать; качаться
oscillation колебание, колебательное движение; качание; тряска; отклонение (*стрелки прибора*); вибрирование; осцилляция continuous ~s незатухающие колебания
damped ~ затухающее колебание, заглушенное колебание
dying ~s затухающие колебания
electromagnetic ~s электромагнитные колебания
forced ~s вынужденные колебания
full-wave ~ полное колебание
natural ~s собственные или свободные колебания
self-sustained ~s незатухающие колебания
torsion ~ крутильное колебание
undamped ~s незатухающие колебания
oscillator осциллятор, излучатель, вибратор; генератор колебаний, гетеродин
oscillograph осциллограф loop ~ шлейфовый осциллограф
rapid record ~ многошлейфовый осциллограф
osmosis осмос **osmotic** осмотический
Ostex *фирм. назв.* ингибитор кислородной коррозии для буровых растворов и жидкостей для ремонта и заканчивания скважин

OSTN

OSTN [oil stain] нефтяное пятно

OSTOIP [original stock tank oil in place] первоначальные запасы нефти, приведенные к нормальным условиям

Osw [Oswego] освего (*группа отдела де-мойн пенсильванской системы, Среднеконтинентальный район*)

OT [open tubing] открытая насосно-компрессорная колонна

OT&S [odor, taste and stain] запах, вкус и цвет

OTC [Offshore Technology Conference] Конференция по технологии морского бурения

OTD o[ld total depth] конечная глубина (*до углубления*)

oil [outlet] выпускное отверстие

OTS [oil to surface] нефть, поступающая на поверхность

OTS&F [odor, taste, stain and fluorescence] запах, вкус, цвет и флуоресценция

out 1. выключенный 2. наружный

~ of balance неуравновешенный, несбалансированный

~ of center эксцентричный

~ of date устаревший, несовременный; вышедший из употребления

~ of door под открытым небом, снаружи

~ of gauge с невыдержанным диаметром (*в большую или меньшую сторону*)

~ of line смещенный, сдвинутый; не лежащий на одной оси

~ of position неправильно расположенный, сбитый с места

~ of service поврежденный, вышедший из строя, вышедший из употребления

outage 1. простой; перерыв [перебой] в работе, бездействие (*машины*) 2. утреска, утечка; потери нефти или нефтепродукта при хранении или транспортировке 3. выпуск; выпускное отверстие
tank ~ потери в резервуаре от испарения и утечки

outbreak 1. геол. выход пласта на поверхность 2. геол. извержение, выброс

outburst 1. взрыв 2. геол. выход (*пласта*), выброс; прорыв; газовый выброс

gas ~ выброс газа

instantaneous ~ мгновенный выброс

outcome 1. результат, исход 2. выход; выпускное отверстие

outcrop геол. выход на дневную поверхность, обнажение || выходить на поверхность, обнажаться

outdoor I. устанавливаемый вне помещения; открытого типа 2. *pi* на открытом воздухе

outer внешний, наружный

250

output

outfit агрегат, установка, устройство, оборудование, прибор; набор (*инструментов*), принадлежности

acetylene welding ~ автогенный сварочный аппарат

cementing ~ оборудование для цементирования скважин pumping ~ насосное оборудование

outflow выход; расход; истечение || вытекать, истекать

outgas дегазировать, освобождать от газа

outgassing дегазация

outlay капитальные затраты, издержки, расходы || тратить, расходовать

outlet 1. выпускное отверстие, выпускная труба, выход, выпуск 2. сток; выходная труба;

выходной канал 3. штепсельная розетка

gas ~ газоотвод, выпуск газа

nozzle ~ выпускное отверстие сопла

oil ~ выпуск масла

side ~ боковой выход, боковое отверстие

outlier геол. останец (*тектонического покрова*), покровный лоскут

outline контур, очертание, абрис, эскиз; кроки || набросать; оконтурить; очерчивать

outlook 1. вид, перспектива 2. наблюдение

output 1. продукция; продукт; выпуск; выработка; добыча 2. пропускная способность; емкость 3. мощность; выработка (*электроэнергии*); производительность; отдача: дебит (*скважины*) 4. матем. результат вычисления 5. выход || выходной, на выходе

actual ~ 1. фактическая добыча 2. полезная отдача или производительность, эффективная мощность

apparent ~ кажущаяся мощность

available ~ располагаемая мощность

average ~ средняя добыча; средняя производительность

daily ~ суточная производительность [добыча]

effective ~ эффективная [полезная] мощность, эффективная производительность, отдача

energy ~ мощность; отдаваемая мощность

heat ~ теплота сгорания, теплопроизводительность, теплоотдача

horsepower ~ эффективная мощность двигателя в л. с.

indicated ~ индикаторная мощность, производительность

maximum ~ наибольшая производительность, максимальный выход; полная мощность

minimum ~ минимальная производительность

outset

momentary ~ кратковременная производи-
тельность или мощность
nominal ~ номинальная
производительность или мощность
peak ~ I. пиковая производительность 2.
пиковая мощность
power ~ мощность на выходе, отдаваемая
мощность; мощность на маховике
двигателя rated ~ 1. нормальная мощность;
номинальная отдаваемая мощность 2.
нормальная добыча; нормальный выход
tonnage ~ добыча в тоннах
total ~ полная мощность, полная производи-
тельность
ultimate ~ предельная мощность,
максимальная мощность
useful ~ полезная мощность, полезная
производительность
yearly ~ годовая добыча
outset начало
outside 1. наружная часть || наружный,
внешний || снаружи 2. предел за пределами
outqueezing выдавливание
out-to-out общий размер
outward внешний, наружный; направлен-
ный наружу
outwash геол. смыв; наносы,
перемещенные водой || вымывать;
перемещать водой
outwear изнашивать(ся), делать(ся) негод-
ным (к дальнейшему употреблению)
outweigh быть тяжелее; получать перевес
(над чем-нибудь), свести к нулю; свести на
нет
overall 1. полный, общий, суммарный;
предельный 2. *pi* рабочий халат;
спецодежда; комбинезон
overbalance 1. перевес; избыток ||
перевешивать, превосходить 2. выводить из
равновесия
overburden 1. геол. наносы, четвертичные
отложения, покрывающий слой; вскрыта 2.
перегружать, грузить сверх меры
overcapacity запасная производительность
~ of pump запасная подача насоса overcharge
перегрузка || перегружать
overcut увеличение диаметра скважины
вследствие эксцентричного вращения
снаряда
overdesigned с завышенным запасом проч-
ности **overfault** геол. взброс
overflow 1. перелив; перевыполнение;
слив || переливать; перевыполнять 2. разлив
|| заливать; затоплять; разливаться (о реке)
3. сливная труба; сливное отверстие, слив
overflush чрезмерная промывка
overfold геол. опрокинутая или пере-
вернутая складка

oversized

overgrinding очень тонкое
измельчение, переизмельчение
overground 1. надземный, устанавливаемый
на поверхности 2. тонкоизмельченный
overhang свес; выступ; нависание || нависать;
свешиваться
overhaul I. капитальный ремонт || капита-
льно ремонтировать 2. подробный осмотр; раз-
борка || тщательно осматривать 3. превышен-
ное расстояние перевозки
general ~ см. overhaul I
maintenance ~ см. overhaul I
top ~ см. overhaul I
overhauling переборка; капитальный
ремонт
overhead 1. надземный; верхний; воздуш-
ный; подвесной 2. накладные расходы; адми-
нистративно-хозяйственные расходы
overheat перегрев || перегревать, перека-
ливать
overlain горн. залегать над (пластом), об-
разовывать кровлю || перекрывающий, зале-
гающий над чем-либо; образующий кровлю
overlap I. перебуренный интервал скважины
по цементу, осыпи или для обхода аварийного
инструмента 2. нахлестка; перекрытие; напуск
|| соединять внахлестку 3. геол. несогласное
прилегание; трансгрессивное залегание;
перекрытие пластов
overlapped нахлесточный; перекрывающий
overlay св. наплавленный слой || наплав-
лять; покрывать
overload перегрузка; нагрузка выше допус-
тимой || выключающий при перегрузке (о ме-
ханизме); максимальный, перегрузочный (о
реле) || перегружать
operating ~ эксплуатационная перегрузка
overlook пропустить; не заметить, недосмо-
треть
overlying вышележащий (о породах)
overpressure избыточное давление
override:
mechanical ~ узел механического отсоеди-
нения
overshot шлиц с промывкой, овершот (ло-
вильный инструмент)
~ with bowl овершот с направляющей во-
ронкой
circulating ~ овершот с промывкой
multiple-bowl ~ многоступенчатый овершот
releasing and circulating ~ освобождающийся
овершот с промывкой
oversize увеличенный (сверх номинального)
размер; размер с припуском; нестандартный
размер || превышать номинальный размер
oversized имеющий размер выше номи-
нального

O

overspeed

overspeed превышение нормальной скорости; чрезмерная [завышенная] скорость

overstep геол. надвиг, трансгрессивное несогласное перекрытие

overstock излишний запас; избыток || делать чрезмерные запасы (*на складе*)

overstrain остаточная деформация; перенапряжение; перегрузка || перегружать

overthrust геол. складка-взброс, переброс, надвиг, эпипараклаз

overtighten перетянуть, затянуть слишком сильно

overtilted опрокинутый

overtonging слишком сильная затяжка при свинчивании труб, слишком сильное крепление

overtravel инерционное увеличение длины хода (*плунжера*), слишком большой ход; переход за установленное предельное положение

overturn 1. перевернуть, опрокинуть 2. перекрутить, перетянуть (*резьбу*) 3. обсчет; продажная стоимость реализованной продукции ~ the thread сорвать резьбу (*труб*)

overturned I. опрокинутый 2. сорванная (*о резьбе*)

overweight 1. избыточный вес || перегружать 2. перевес, преобладание

overwork тяжелая работа; дополнительная работа; сверхурочная работа || перегружать работой

ovhd [overhead] 1. надземный 2. накладные расходы

OWC [oil-water contact] водонефтяной контакт, внк

OWDD [old well drilled deeper] углубленная старая скважина

OWF [oil well flowing] фонтанирующая нефтяная скважина

OWG [oil well gas] попутный газ из нефтяной скважины

owner владелец, собственник

OWPB [old well plugged back] старая скважина с мостом, установленным для разработки вышележащего горизонта

OWWO [old well worked over] старая скважина после капитального ремонта

ox I. [oxidized] окисленный 2. [oxidation] окисление

oxidability окисляемость; способность окисляться

oxidant окислитель

oxidate окислять (ся)

oxidation окисление

oxidation-resistant устойчивый против окисления

oxide оксид

acid ~кислотный оксид

aluminium ~ оксид алюминия, глинозем (Al₂O₃)

basic ~ основной оксид

calcium ~ оксид кальция (CaO)

carbonic ~ оксид углерода (CO₂)

chrome ~ оксид хрома (Cr₂O₃)

copper ~ оксид меди (CuO)

cupric ~ оксид меди (CuO)

cuprous ~ оксид меди (CuO)

ferric ~ оксид железа (Fe₂O₃)

ferrous ~ оксид железа (FeO)

high ~ высший оксид

hydrated ~ гидроксид

iron ~ 1. железная руда (*применяется как утяжелитель для буровых растворов*) 2. оксид железа (FeO) 3. оксид железа (Fe₂O₃) 4.

треть четырехоксид железа (Fe • Fe₂O₃)

low ~ низший оксид

manganese ~ оксид марганца (MnO)

manganous ~ монооксид марганца

magnesium ~ оксид магния, магнезия (MgO)

potassium ~ оксид калия (K₂O)

silicon ~ диоксид кремния, кремнезем (SiO₂)

sodium ~ оксид натрия (Na₂O)

titanium ~ диоксид титана (TiO₂)

trapped ~ оксидное включение

oxide-free не содержащий оксидов

oxidic оксидный

oxidizability окисляемость, способность окисляться

oxidizer окислитель

oxy [oxygen] кислород

oxy-acetylene ацетиленокислородный

oxybenz см. oxygasolene

oxycellulose оксицеллюлоза

oxy-cutting св. газопламенная [кислородная] резка

oxygasolene св. бензинокислородный

oxygen кислород (O)

oxygen-bearing содержащий кислород

oxygen-free бескислородный

oxyhydrogen св. водородно-кислородный

oxyhydroxide гидроксид

oz [ounce, ounces] унция, унции